



PROTOKÓŁ

MIEDZY

RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

A

RZĄDEM ZJEDNOCZONYCH EMIRATÓW ARABSKICH

**ZMIENIAJĄCY UMOWĘ MIĘDZY RZĄDEM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ A RZĄDEM
ZJEDNOCZONYCH EMIRATÓW ARABSKICH W SPRAWIE
UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA
I ZAPOBIEGANIA UCHYLANIU SIĘ OD OPODATKOWANIA
W ZAKRESIE PODATKÓW OD DOCHODU
I MAJĄTKU, SPORZĄDZONĄ W ABU ZABI
DNIA 31 STYCZNIA 1993 ROKU ORAZ PROTOKÓŁ
SPORZĄDZONY W ABU ZABI DNIA 31 STYCZNIA 1993 ROKU**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Zjednoczonych Emiratów Arabskich (zwanych dalej „Umawiającymi się Państwami”), powodowane chęcią zawarcia Protokołu zmieniającego Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonych Emiratów Arabskich w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzoną w Abu Zabi dnia 31 stycznia 1993 roku (zwaną dalej „Umową”) oraz Protokół sporządzony w Abu Zabi dnia 31 stycznia 1993 roku, (zwany dalej „Protokołem do Umowy”),

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Artykuł 2 ustęp 3 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„3. Do aktualnie istniejących podatków, których dotyczy umowa, należą:

a) w przypadku Zjednoczonych Emiratów Arabskich:

- (i) podatek dochodowy,
 - (ii) podatek od osób prawnych,
- (zwane dalej „podatkami ZEA”);

b) w przypadku Polski:

- (i) podatek dochodowy od osób fizycznych,
 - (ii) podatek dochodowy od osób prawnych,
- (zwane dalej „podatkami polskimi”).”.

Artykuł 2

Artykuł 4 ustęp 1 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„1. W rozumieniu niniejszej umowy, określenie „osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie” oznacza:

a) w przypadku Polski, osobę, która zgodnie z prawem Polski podlega tam opodatkowaniu z uwagi na jej miejsce zamieszkania, miejsce stałego pobytu, siedzibę zarządu albo inne kryterium o podobnym charakterze i obejmuje również Polskę, jej jednostki terytorialne lub organy lokalne,

b) w przypadku Zjednoczonych Emiratów Arabskich:

- (i) osobę fizyczną, która ma miejsce zamieszkania w Zjednoczonych Emiratach Arabskich i jest obywatelem Zjednoczonych Emiratów Arabskich oraz
- (ii) spółkę, która została utworzona w Zjednoczonych Emiratach Arabskich i ma tam miejsce faktycznego zarządu, pod warunkiem, że spółka może przedstawić dowód na to, że wyłącznym właścicielem jej kapitału są Zjednoczone Emiraty Arabskie i/lub instytucja rządowa Zjednoczonych Emiratów Arabskich i/lub federalny lub lokalny rząd i/lub osoby fizyczne mające miejsce zamieszkania w Zjednoczonych Emiratach Arabskich i spółka jest kontrolowana przez powyżej wymienione osoby mające miejsce zamieszkania lub faktyczny zarząd w Zjednoczonych Emiratach Arabskich.”.

Artykuł 3

Artykuł 12 ustęp 3 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„3. Określenie "należności licencyjne" użyte w tym artykule oznacza wszelkiego rodzaju należności wypłacane w związku z użytkowaniem lub prawem do użytkowania wszelkich praw autorskich, patentu, znaku towarowego, wzoru lub

modelu, planu, tajemnicy technologii lub procesu produkcyjnego lub za użytkowanie lub prawo do użytkowania urządzenia przemysłowego, handlowego lub naukowego lub za informacje (know-how) związane z doświadczeniem zawodowym w dziedzinie przemysłowej, handlowej lub naukowej; określenie to oznacza również wszelkiego rodzaju należności otrzymywane w związku z użytkowaniem lub prawem do użytkowania wszelkich praw dotyczących filmów dla kin oraz filmów lub taśm do transmisji w radiu lub telewizji.”.

Artykuł 4

W artykule 13 Umowy:

1) ustęp 4 otrzymuje następujące brzmienie:

„4. Zyski osiągane przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, z tytułu przeniesienia własności udziałów (akcji), których wartość w więcej niż 50 procentach pochodzi bezpośrednio lub pośrednio z majątku nieruchomości położonego w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.”;

2) dodaje się ustęp 5 w następującym brzmieniu:

„5. Zyski z przeniesienia własności jakiegokolwiek majątku innego niż wymieniony w ustępach 1, 2, 3 oraz 4 podlegają opodatkowaniu tylko w tym Państwie, w którym przenoszący własność ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.”.

Artykuł 5

Artykuł 15 ustęp 2 litera a) Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„a) odbiorca wynagrodzenia przebywa w drugim Państwie przez okres lub okresy nieprzekraczające łącznie 183 dni w każdym dwunastomiesięcznym okresie rozpoczynającym się lub kończącym w danym roku podatkowym; i”.

Artykuł 6

Artykuł 19 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 19

Wynagrodzenia dyrektorów

Wynagrodzenia dyrektorów oraz inne podobne należności, które osoba mająca miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie osiąga z tytułu członkostwa w zarządzie lub radzie nadzorczej lub jakimkolwiek innym podobnym organie spółki mającej siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, podlegają opodatkowaniu tylko w pierwszym wymienionym Państwie.”.

Artykuł 7

Po artykule 23 Umowy dodaje się artykuł 23A w następującym brzmieniu:

„Artykuł 23A Ograniczenie korzyści umownych

Korzyści przewidziane niniejszą Umową nie przysługują w przypadkach, gdy można uznać, iż głównym celem lub jednym z głównych celów zawarcia transakcji było uzyskanie takich korzyści, których osiągnięcie nie byłoby możliwe w inny sposób. Niniejszy artykuł znajdzie również zastosowanie w przypadku podmiotów, które nie prowadzą rzeczywistej działalności gospodarczej.”.

Artykuł 8

Artykuł 24 ustęp 1 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„1. W przypadku Polski podwójnego opodatkowania unika się w następujący sposób:

- a) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w Zjednoczonych Emiratach Arabskich, wówczas Polska zezwoli na odliczenie od podatku od dochodu tej osoby kwoty równej podatkowi zapłaconemu w Zjednoczonych Emiratach Arabskich. Jednakże takie odliczenie nie może przekroczyć tej części podatku obliczonego przed dokonaniem odliczenia, która przypada na dochód lub zyski majątkowe osiągnięte w Zjednoczonych Emiratach Arabskich.
- b) Jeżeli zgodnie z jakimkolwiek postanowieniem niniejszej Umowy dochód osiągany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce jest w Polsce zwolniony od podatku, to jednak Polska może przy obliczaniu kwoty podatku od pozostałego dochodu takiej osoby wziąć pod uwagę zwolniony od podatku dochód.”.

Artykuł 9

Artykuł 27 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 27 Wymiana informacji

1. Właściwe organy Umawiających się Państw będą wymieniały takie informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla stosowania postanowień niniejszej Umowy albo dla wykonywania lub wdrażania wewnętrznego ustawodawstwa Umawiających się Państw dotyczącego podatków bez względu na ich rodzaj i nazwę, nałożonych w imieniu Umawiających się Państw, ich jednostek terytorialnych lub władz lokalnych, w zakresie, w jakim opodatkowanie to nie jest sprzeczne z niniejszą Umową. Wymiana informacji nie jest ograniczona postanowieniami artykułów 1 i 2.

2. Wszelkie informacje uzyskane przez Umawiające się Państwo zgodnie z ustępem 1 będą stanowiły tajemnicę na takiej samej zasadzie, jak informacje uzyskane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym tego Państwa i będą mogły być ujawnione jedynie osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściganiem albo rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków lub sprawowaniem nad nimi nadzoru. Takie osoby lub organy będą wykorzystywać informacje wyłącznie w takich celach. Mogą one ujawniać te informacje w jawnym postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 niniejszego artykułu nie mogą być w żadnym przypadku interpretowane jako zobowiązujące Umawiające się Państwo do:

- a) stosowania środków administracyjnych, które są sprzeczne z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- b) udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie własnego ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- c) udzielania informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo działalność handlową lub informacji, których udzielanie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (ordre public).

4. Jeżeli Umawiające się Państwo występuje o informację zgodnie z niniejszym artykułem, drugie Umawiające się Państwo użyje środków służących zbieraniu informacji, aby ją uzyskać, nawet jeżeli to drugie Państwo nie potrzebuje tej informacji dla własnych celów podatkowych. Wymóg, o którym mowa w zdaniu poprzednim podlega ograniczeniom, o których mowa w ustępie 3, lecz w żadnym przypadku takie ograniczenia nie mogą być rozumiane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę dostarczenia informacji jedynie dlatego, że nie ma ono wewnętrznego interesu w odniesieniu do takiej informacji.

5. Postanowienia ustępu 3 w żadnym przypadku nie będą interpretowane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę dostarczenia informacji wyłącznie z takiego powodu, że informacje są w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo informacje dotyczą relacji właścicielskich w danym podmiocie.

Artykuł 10

W Protokole do Umowy uchyla się ustęp 2.

Artykuł 11

W Protokole do Umowy dodaje się nowy ustęp 3:

„3. W celu stosowania artykułu 13 ustęp 5, rozumie się, że obejmuje on zyski majątkowe z przeniesienia własności udziałów (akcji) lub porównywalnych udziałów w spółce, innych niż te, o których mowa w artykule 13 ustęp 4, uzyskane przez osobę

mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, w tym rządowe instytucje finansowe lub spółki inwestycyjne będące własnością tego Państwa.”.

Artykuł 12

W Protokole do Umowy dodaje się nowy ustęp 4:

„4. W przypadku Zjednoczonych Emiratów Arabskich, w celach stosowania artykułu 4 ustęp 1 litera b), artykułu 10 ustęp 3, artykułu 11 ustęp 3 i artykułu 13 ustęp 5, określenie instytucje rządowe obejmuje:

- a) jednostki terytorialne, władze lokalne, administrację lokalną, oraz rządy lokalne;
- b) Bank Centralny Zjednoczonych Emiratów Arabskich (Central Bank of United Arab Emirates),
- c) Abu Dhabi Investment Authority,
- d) Abu Dhabi Investment Council,
- e) Mubadala Development Company,
- f) Masdar,
- g) International Petroleum Investment Company,
- h) Emirates Investment Authority,
- i) Dubai World,
- j) Investment Corporation of Dubai,
- k) jakąkolwiek instytucję, która jest w całości własnością rządu Zjednoczonych Emiratów Arabskich co zostanie notyfikowane w formie wymiany listów.”.

Artykuł 13

W Protokole do Umowy dodaje się nowy ustęp 5:

„5. Bez względu na postanowienia artykułu 10 ustęp 3, artykułu 11 ustęp 3 oraz artykułu 13 Umowy, dywidendy, odsetki oraz zyski majątkowe powstałe w Umawiającym się Państwie, uzyskane przez fundusz emerytalny mający siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, który został utworzony i jest prowadzony wyłącznie w celu administrowania lub zapewniania korzyści emerytalnych i który jest instytucją rządową, zostaną zwolnione z opodatkowania w pierwszym wymienionym Państwie.”.

Artykuł 14

Umawiające się Państwa poinformują się wzajemnie drogą dyplomatyczną w formie pisemnej o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszego Protokołu. Niniejszy Protokół wejdzie w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po dniu otrzymania późniejszej z not, o których mowa powyżej i jego postanowienia będą miały zastosowanie w obu Umawiających się Państwach:

a) w odniesieniu do podatków potrącanych u źródła, do kwot dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejszy Protokół wejdzie w życie,

b) w odniesieniu do pozostałych podatków od dochodu, do podatków należnych za rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejszy Protokół wejdzie w życie.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Abu Dhabi dnia 11 grudnia 2013 roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, arabskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych, rozstrzygający będzie tekst angielski.

**Z upoważnienia
Rządu Rzeczypospolitej Polskiej**



**Z upoważnienia
Rządu Zjednoczonych
Emiratów Arabskich**

